

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 84 — 1755 (84 — 1481)

31 JULI 1984. — Herstelwet. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 155 van 10 augustus 1984, blz. 11267 en volgende, brengt men volgende wijzigingen aan :

in de Franse tekst :

- art. 51, 3<sup>o</sup>, vierde regel, schrappe men de komma tussen de woorden « obligation » en « correspondante »;
- art. 56, § 3, tweede lid, tweede regel, leze men « ... aux 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> de l'alinéa 1er... » in plaats van « ... aux 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> de alinéa 1er... »;
- art. 56, § 4, 4<sup>o</sup>, derde regel, leze men « ... pendant chacun de trois exercices successifs... » in plaats van « ... pendant chacun des trois exercices successifs... ».

in de Nederlandse tekst :

- art. 54, § 2, vierde regel, leze men « ... artikel 2, § 1 of 2, ... » in plaats van « ... artikel 2, § 1 en 2, ... »;
- art. 55, § 1, tweede lid, tweede regel, leze men « ... Ministerieel Comité voor... » in plaats van « ... Ministerraad Comité voor... »;
- art. 56, § 4, 4<sup>o</sup>, derde lid, leze men « ... gedurende elk van drie opeenvolgende boekjaren... » in plaats van « ... gedurende elk van de drie opeenvolgende boekjaren... »;
- art. 72, § 2, tweede lid, voeg men het woord « beperkt » in tussen de woorden « belastbaar tijdperk » en de woorden « tot 20 % ».

## MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

N. 84 — 1756 (84 — 1576)

15 JUNI 1984. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 1980 tot vaststelling van de personeelsformatie van de « Office de la Navigation ». — Erratum

*Belgisch Staatsblad* nr. 164 van 24 augustus 1984 :

- blz. 11866, artikel 1, eerste regel van de Nederlandse tekst, lees : « ... van het koninklijk besluit van ... » in plaats van : « ... van het koninklijk van ... ».

## MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 84 — 1757

14 AUGUSTUS 1984. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de minimumeisen waaraan bepaalde tankers moeten voldoen die een Belgische haven willen aanlopen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957 en goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957;

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 84 — 1755 (84 — 1481)

31 JUILLET 1984. — Loi de redressement. — Errata

Dans le *Moniteur belge* n° 155 du 10 août 1984, p. 11267 et suivantes, il convient d'apporter les corrections ci-après :

au texte français :

- art. 51, 3<sup>o</sup>, 4<sup>e</sup> ligne, supprimer la virgule entre les mots « obligation » et « correspondante »;
- art. 56, § 3, alinéa 2, 2<sup>e</sup> ligne, lire « ... aux 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> de l'alinéa 1er... » au lieu de « ... aux 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> de alinéa 1er... »;
- art. 56, § 4, 4<sup>o</sup>, 3<sup>e</sup> ligne, lire « ... pendant chacun de trois exercices successifs... » au lieu de « ... pendant chacun des trois exercices successifs... ».

au texte néerlandais :

- art. 54, § 2, 4<sup>e</sup> ligne, lire « ... artikel 2, § 1 of 2, ... » au lieu de « ... artikel 2, § 1 en 2, ... »;
- art. 55, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>e</sup> ligne, lire « ... Ministerieel Comité voor... » au lieu de « ... Ministerraad Comité voor... »;
- art. 56, § 4, 4<sup>o</sup>, 3<sup>e</sup> ligne, lire « ... gedurende elk van drie opeenvolgende boekjaren... » au lieu de « ... gedurende elk van de drie opeenvolgende boekjaren... »;
- art. 72, § 2, alinéa 2, insérer le mot « beperkt » entre les mots « belastbaar tijdperk » et les mots « tot 20 % ».

## MINISTERIE DES TRAVAUX PUBLICS

F. 84 — 1756 (84 — 1576)

15 JUIN 1984. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 1980 fixant le cadre organique de l'Office de la Navigation. — Erratum

*Moniteur belge* n° 164 du 24 août 1984 :

- page 11866, article 1<sup>er</sup>, première ligne du texte néerlandais, lire : « ... van het koninklijk besluit van ... » au lieu de : « ... van het koninklijk van ... ».

## MINISTERIE DES COMMUNICATIONS

F. 84 — 1757

14 AOUT 1984. — Arrêté royal fixant les conditions minimales que doivent remplir certains navires-citernes voulant faire escale dans un port belge

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, et approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Gelet op de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee 1972, bijgevoegd Reglement en zijn Bijlagen, opgemaakt te Londen op 20 oktober 1972, inzonderheid artikel 2, § 4;

Gelet op de richtlijn (79/116/E.E.G.) van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1978 inzake de minimumeisen waaraan bepaalde tankers moeten voldoen bij het in- en uitvaren van de zeehavens van de Gemeenschap, gewijzigd door de richtlijn (79/1034/E.E.G.) van de Raad van 6 december 1979;

Gelet op het advies van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen en van Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1. § 1.** De eigenaars en exploitanten, of hun aangestelden, lasthebbers of vertegenwoordigers, van olie-, gas- en chemicaliën-tankers die, geladen of ledig, maar nog niet ontgast of ontdaan van hun gevaarlijke residuen, een Belgische haven tot bestemming hebben, moeten de volgende gegevens mededelen :

- a) naam en roepletters van het schip;
- b) nationaliteit van het schip;
- c) lengte en diepgang van het schip;
- d) haven van bestemming;
- e) vermoedelijke tijd van aankomst in de haven van bestemming of het loodsstation;
- f) algemene aard en hoeveelheid van de lading;
- g) bij vervoer van chemicaliën in bulk, vermelding of het schip een geschiktheidscertificaat bezit overeenkomstig de IMO-code voor de bouw en de uitrusting van schepen die gevaarlijke chemicaliën vervoeren of bij vervoer van vloeibaar gas in bulk, vermelding of het schip een geschiktheidscertificaat bezit overeenkomstig de IMO-code voor de bouw en de uitrusting van schepen die vloeibaar gemaakt gas in bulk vervoeren;
- h) of er tekortkomingen of voorvallen zijn die de normale en veilige bestuurbaarheid van het schip kunnen verminderen, een veilige en vlotte doorvaart nadelig kunnen beïnvloeden of een gevaar kunnen meebrengen voor het mariene milieu en aangrenzende gebieden.

§ 2. De gezagvoerders van deze schepen mogen belast worden met deze mededelingen.

§ 3. Wanneer de bestemming van de schepen een Belgische kusthaven is, moeten de in § 1 vermelde gegevens medegedeeld worden aan de maritieme verkeersleiding van de Loodsenwacht te Oostende vooraleer de Belgische territoriale zee wordt binnengevaren.

Wanneer deze schepen een andere Belgische haven tot bestemming hebben, moeten deze gegevens medegedeeld worden aan Vlissingen Radio vooraleer de Belgische of Nederlandse territoriale zee wordt binnengevaren.

**Art. 2. § 1.** Vóór het binnenvaren van de Belgische of Nederlandse territoriale zee, zijn de gezagvoerders van de schepen vermeld in artikel 1 ertoe gehouden de in bijlage bij dit besluit opgenomen controlelijst waarheidsgetrouw en nauwkeurig in te vullen, en er een afschrift van te overhandigen aan de loods te zijner informatie.

§ 2. Wanneer achteraf bijkomende exemplaren van deze lijst door de bevoegde overheden worden gevraagd, dienen zij onverwijld te worden overgemaakt.

Vu la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, Règlement y annexé et ses Annexes, faits à Londres le 20 octobre 1972, notamment l'article 2, § 4;

Vu la directive (79/116/C.E.E.) du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1978 relative aux conditions minimales exigées pour certains navires-citernes entrant dans les ports maritimes de la Communauté ou en sortant, modifiée par la directive (79/1034/C.E.E.) du Conseil du 6 décembre 1979;

Vu l'avis de la Commission des Communautés européennes;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes Institutionnelles et de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er. § 1er.** Les propriétaires et exploitants, ou leurs préposés, mandataires ou représentants, de navires-citernes destinés au transport de pétrole, de gaz ou de produits chimiques doivent, lorsque de tels navires chargés ou vides mais non encore dégazés ou purgés de leurs résidus dangereux ont pour destination un port belge, communiquer les indications suivantes :

- a) nom et signal d'appel du navire;
- b) nationalité du navire;
- c) longueur et tirant d'eau du navire;
- d) port de destination;
- e) heure probable d'arrivée au port de destination ou à la station de pilotage;
- f) indications générales sur la nature de la cargaison et sa quantité;
- g) en cas de transport de produits chimiques en vrac, indication précisant si le navire possède un certificat d'aptitude établi conformément au recueil des règles de l'OMI relatives à la construction et à l'équipement de navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac, ou en cas de transport de gaz liquéfiés en vrac, indication précisant si le navire possède un certificat d'aptitude établi conformément au recueil des règles de l'OMI relatives à la construction et à l'équipement de navires transportant des gaz liquéfiés en vrac;
- h) existence éventuelle d'insuffisances ou incidents susceptibles de diminuer la manœuvrabilité normale et sûre du navire, d'affecter la sécurité et la fluidité de la circulation ou de constituer un danger pour le milieu marin ou les zones limitrophes.

§ 2. Les capitaines de ces navires peuvent être chargés de cette communication.

§ 3. Lorsque la destination des navires est un port du littoral belge, les indications mentionnées dans le § 1er doivent être communiquées au Contrôle du Trafic maritime du Pilotage d'Ostende avant l'entrée des navires dans la mer territoriale belge.

Lorsque la destination des navires est un autre port belge, ces indications doivent être communiquées à Radio Flessingue avant l'entrée des navires dans la mer territoriale belge ou néerlandaise.

**Art. 2. § 1er.** Avant l'entrée dans la mer territoriale belge ou néerlandaise, les capitaines des navires définis à l'article 1er sont tenus de remplir avec exactitude et soin la liste de contrôle reprise dans l'annexe du présent arrêté et d'en remettre une copie au pilote pour sa information.

§ 2. Lorsque des copies supplémentaires de cette liste de contrôle sont requises ensuite par les autorités compétentes, elles doivent leur être remises sans retard.

Art. 3. Bij het varen in de territoriale wateren moeten de kapiteins van de schepen omschreven in artikel 1 en die hetzij een Belgische haven willen aanlopen, hetzij deze hebben verlaten :

a) de bevoegde autoriteiten in kennis stellen van alle tekortkomingen en voorvallen die de bestuurbaarheid van het schip onder normale veiligheidsomstandigheden kunnen verminderen, een veilige en vlotte doorvaart nadelig kunnen beïnvloeden of een gevaar kunnen meebrengen voor het mariene milieu en aangrenzende gebieden;

b) zodra dit mogelijk is een radiotelefonische verbinding tot stand brengen met de aangewezen kuststations, bij voorkeur met VHF, in het bijzonder met het meest nabijge radarstation — indien dit bestaat — en deze verbinding handhaven;

c) voor zover mogelijk, in het bijzonder bij verminderd zicht, een beroep doen op de diensten van radarstations.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 14 augustus 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie  
en Institutionele Hervormingen,

J. GOL

De Minister van Verkeerswezen  
en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

H. DE CROO

—  
BIJLAGE  
—

*Model van de controle-lijst voor tankschepen*

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 14 augustus 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie  
en Institutionele Hervormingen,

J. GOL

De Minister van Verkeerswezen  
en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

H. DE CROO

Art. 3. Pendant le trajet effectué dans les eaux territoriales, les capitaines des navires définis à l'article 1er et qui veulent faire escale dans un port belge ou ont quitté un tel port doivent :

a) signaler aux autorités compétentes toute insuffisance ou tout incident susceptible de diminuer la manoeuvrabilité du navire dans des conditions normales de sécurité, d'affecter la sécurité et la fluidité de la circulation ou pouvant constituer un danger pour le milieu marin ou les zones limitrophes;

b) établir le plus rapidement possible une liaison radiotéléphonique, de préférence sur VHF, avec les stations radio côtières désignées à cet effet, notamment avec la station radar la plus proche — lorsqu'il en existe une — et maintenir cette liaison;

c) utiliser dans la mesure du possible, notamment en cas de visibilité réduite, les services fournis par les stations radar.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 14 août 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice  
et des Réformes institutionnelles,

J. GOL

Le Ministre des Communications  
et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

—  
ANNEXE  
—

*Modèle de la liste de contrôle pour navires-citernes*

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 14 août 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice  
et des Réformes institutionnelles,

J. GOL

Le Ministre des Communications  
et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

## Bijlage

## CONTROLE-LIJST VOOR TANKSCHEPEN

A. Gegevens betreffende het schip		Eigenaar	Onderscheidingsnummer	Bouwjaar
Naam van het schip		of -letters		Bruto-inhoud in register-
Vlag		Lengte		tonnen
Haven van registratie		Machine-installatie		
Klassebureau		Vermogen		
Klasse van het schip		Voor	Midden	Achter
Voortstuwingsinstallatie		Aard	Hoeveelheid	
Agent				
Diepgang :				
Lading (volgens ladingsplan) :				
B. Veiligheidsinrichtingen		Bedrijfsklaar		Gebreken
1. Bouw en technische uitrusting		ja	neen	
Hoofd- en hulpwerktuigen voor de voortstuwing		0	0	
Hoofdstuurinrichting		0	0	
Hulpstuurinrichting		0	0	
Ankerinrichting		0	0	
Vast aangebrachte brandblusinstallatie		0	0	
2. Navigatie-apparatuur				
Manoeuvregegevens beschikbaar		0	0	
Eerste radarinstallatie		0	0	
Tweede radarinstallatie		0	0	
Gyrokompas		0	0	
Magnetisch standaardkompas		0	0	
Radiorichtingzoeker		0	0	
Echolood		0	0	
Andere elektronische middelen tot positiebepaling		0	0	
3. Radio-apparatuur				
Radiotelegrafie-installatie		0	0	
Radiotelefonie-installatie VHF		0	0	
C. Veiligheidscertificaten en andere documenten		Geldig certificaat/ document aan boord		
		ja	neen	
Veiligheidsconstructiecertificaat voor vrachtschepen		0	0	
Uitrustingscertificaat voor vrachtschepen		0	0	
Radiotelegrafie-veiligheidscertificaat voor vrachtschepen		0	0	
Radiotelefonie-veiligheidscertificaat voor vrachtschepen		0	0	
Uitwateringscertificaat		0	0	
Certificaat van het klassebureau		0	0	
Olie-aansprakelijkheidscertificaat		0	0	
Oliejournaal ingevuld		0	0	
Geschiktheidscertificaat voor het vervoeren van gevaarlijke chemische stoffen in bulk opgesteld overeenkomstig de IMO code		0	0	
Geschiktheidscertificaat voor het vervoer van vloeibaar gas in bulk, opgesteld overeenkomstig de IMO code		0	0	
D. Bemanning aan boord		ja	neen	
Kapitein		0	0	
1e stuurman		0	0	
2e stuurman		0	0	Bevoegdheidscertificaat
3e stuurman		0	0	(gedetailleerde beschrijving en nr.) afgegeven
Hoofdwerktuigkundig		0	0	door (instantie) in
1e werktuigkundig		0	0	(plaats/land)
2e werktuigkundig		0	0	
3e werktuigkundig		0	0	
Radio-officier		0	0	
Totaal aantal der overige bemanningsleden		waarvan dekdienst :		machinekamerdienst :
Loods aan boord genomen		0	0	
Datum				

Handtekening van de kapitein  
of bij verhindering diens plaatsvervanger,

## Annexe

## LISTE DE CONTROLE POUR NAVIRE-CITERNES

A. Identification du navire		Armateur	Année de construction	
Nom du navire		Code d'appel	Jauge brute	
Pavillon		Longueur		
Port d'attache		Groupe motopropulseur		
Société de classification		Puissance		
Signe de classification du navire		Avant	Milieu	Arrière
Organe de commande		Quantité		
Nom du courtier				
Tirant d'eau :				
Chargement (selon plan de chargement) :				
B. Equipement de sécurité		En parfait état de marche		Défauts
		oui	non	
1. Construction et équipement technique				
Machines principales et auxiliaires		0	0	
Gouvernail principal		0	0	
Gouvernail auxiliaire		0	0	
Système d'ancrage		0	0	
Appareils fixes d'extinction		0	0	
2. Equipement de navigation.				
Caractéristique de manœuvres disponibles		0	0	
Premier radar		0	0	
Deuxième radar		0	0	
Boussole gyroscopique		0	0	
Compas-étalon magnétique		0	0	
Radiogoniomètre		0	0	
Echo-sonde		0	0	
Autres moyens électroniques permettant de déterminer la position		0	0	
3. Equipement radio				
Dispositif radiotélégraphique		0	0	
Dispositif radiotéléphonique (ondes VHF)		0	0	
		Certificat/ document valides à bord		
		oui	non	
C. Certificats de sécurité et autres documents				
Certificat de sécurité de construction pour navires de charge		0	0	
Certificat de sécurité de l'équipement pour navires de charge		0	0	
Certificat de sécurité radiotélégraphique pour navires de charge		0	0	
Certificat de sécurité radiotéléphonique pour navires de charge		0	0	
Certificat de franc-bord		0	0	
Certificat de classification		0	0	
Certificat de garantie contre les risques dus au pétrole		0	0	
Registre des hydrocarbures rempli		0	0	
Certificat d'aptitude au transport de produits chimiques dangereux en vrac, établi conformément au recueil des règles de l'OMI		0	0	
Certificat d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac, établi conformément au recueil des règles de l'OMI		0	0	
D. Equipage à bord		oui	non	
Capitaine		0	0	
Second		0	0	
Lieutenant		0	0	
Second lieutenant		0	0	Titre professionnel d'aptitude (désignation précise avec n°) délivré par (autorité compétente) à (localité/pays)
Chef mécanicien		0	0	
Premier officier mécanicien		0	0	
Second officier mécanicien		0	0	
Troisième officier mécanicien		0	0	
Opérateur radio		0	0	
Total des autres membres de l'équipage				
		dont sur le pont		dans la salle des machines
Pilote pris à bord		0	0	
Date				

Signature du capitaine ou, en cas d'empêchement, de son remplaçant,